



22132253



**HEBREW B – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**HÉBREU B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**HEBREO B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Friday 10 May 2013 (afternoon)  
Vendredi 10 mai 2013 (après-midi)  
Viernes 10 de mayo de 2013 (tarde)

1 h 30 m

---

**TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Do not open this booklet until instructed to do so.
- This booklet contains all of the texts required for paper 1.
- Answer the questions in the question and answer booklet provided.

**LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

**CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

## "פארק עמק התכלת": הזמנה לשטוף את העיניים ואת הנשמה

עד היום, תיירים בצפת יכלו לראות כמעט הכל: יופי, מסתורין, חסידים, סמטאות ציוריות, גלריות אמנים – כמעט הכל! אך מעכשיו נוסף גם בילוי בחיק-הטבע: טיול ב"פארק עמק התכלת".

המבקרים בפארק הנמצא מצפון לעיר צפת, יכולים להנות משטח ענק ירוק, פורח ומלא-חיים. פארק זה שומר על מראות הטבע המיוחדים של הרי-צפת מהימים שעברו: מעיינות-מייס קטנים הזורמים בין הסלעים, מטעים יפהפיים של עצי-זית, רימון, ותאנה ובהם מסתובבים חופשי עדרים של איילים ויעלים אשר חיו כאן גם בעבר.

5

במשך שנים נהגו חסידי-צפת לטבול במעיינות בסביבות עיר-הקודש צפת. הם היו יורדים בלילה לבריכת מי-המעין, מזמרים שיר חסידי, טובלים שבע פעמים במיים – ועולים מטהרים מתוך הבריכה.

עד היום חסידים רבים באים למקווה הטבעי הזה כדי לקיים את מסורת הטבילה בת שבע הפעמים, בקייץ וגם בחורף.

10

שמו של המעיין המרכזי אליו באים החסידים הוא "עין-התכלת", מפני שהמיים שלו יוצרים בריכת-מיים זוהרת בצבע תכלת מיוחד.

מכאן בא שמו של הפארק: "פארק עמק התכלת".



שני מעיינות נוספים נמצאים בפארק קסום זה: "מעין היבול" אשר הישקה בעבר את גינות הירקות של תושבי-צפת, ו"מעין הבריאות" אשר בעבר היו באים להתרחץ בו ילדים וקשישים חולים כדי להירפא.

15

הפארק מזמין את המטיילים להליכה נוחה ורגועה בחיק-הטבע, וזו, מתאימה לכל המשפחה. המבקרים יכולים לבחור בין מסלול הליכה ארוך לקצר, להנות בדרך מבריכות-מיים נוספות, לשמוע ברוזים מגעגעים על-ידן, לעלות על גשרים קטנים העוזרים לעבור מעל המיים ולצפות במראות הנוף הייחודיים.

20

צפת המסורתית ידועה בצבעים הכחולים שלה. מהיום, יש לה צבע כחול נוסף, ואיתו – אוויר ואווירה.

25

קסם.

## ”שעת כדור-הארץ”

כדור-הארץ מתחמם וטמפרטורות החום הגבוהות גורמות לאסונות אקולוגיים ברחבי העולם.



אירוע ”שעת כדור-הארץ” הוא חלק ממסע-הסברה אשר מטרתו למשוך תשומת-לב לבעיית התחממות כדור-הארץ.

מדוע צריך לשים לב לשינוי האקלים? מפני ששינוי אקלים כדור-הארץ הנגרם מפעולות ומעשי אדם, הוא אחד הדברים הקשים ביותר אשר יכול לפגוע בעתיד העולם כולו.

5

אך לאירוע זה יש עוד היבט חשוב, והוא – להראות לעצמנו שהכוח לשינוי נמצא בידיים שלנו. בידי כל אחד מאיתנו, בכל מקום בעולם.

הצטרפות ל”שעת כדור-הארץ”, בה כל אחד מאיתנו יכבה אורות וינתק צריכת חשמל למשך שעה, תוכיח שאנו כולנו; כיחידים וכציבור, ערים לבעיה ויכולים לפעול פעולה פשוטה החוסכת בצריכת אנרגיה וכך מקטינה את הפגיעה באקלים כדור-הארץ.

10

אנו מסוגלים להקטין את הפגיעה בעולם שלנו, כי הרי זהו עולמנו היחיד, ואין צורך בהחלטות של ארגונים וממשלות בעניין.

התארגנות קהילתית, יוזמות תושבים, אחריות אישית – הם אלה אשר ישנו את המצב.

רעיון ”שעת כדור-הארץ” נולד בפאב בסידני בשנת 2007 בראשו של א. רידלי, פעיל בשמירה על הטבע.

15

הוא ראה בדמיונו פעילות אחת גדולה ומשמעותית: כל תושבי אוסטרליה יכבו את האורות באותה שעה – כדי להעביר מסר ברור של שמירה על אקלים כדור-הארץ. הוא מימש רעיון זה והדהים את העולם כשכיבה אפילו את האורות בגשר המפורסם בסידני. הוא לא חלם אפילו שהאירוע ימשוך את תשומת-לב כל העולם ושכעבור שנה ישתתפו באירוע כבר 6000 ערים ממדינות שונות בעולם.

20

ובישראל? עשרים ערים בישראל, מאילת שבדרום ועד חיפה שבצפון, וכמובן תל-אביב – כבר הצטרפו ליוזמה; משפחות, בעלי עסקים, בתי-אב, משרדים, בתי קפה, בתי קולנוע, מוסדות וארגונים – מכבים את האורות למשך שעה.

היום בו מציינת ישראל את ”שעת כדור-הארץ” הפך להיות יום משמעותי במודעות לאיכות הסביבה ועומד בסימן ”אירועים ירוקים” רבים. שותפים ליום זה כל הארגונים ”הירוקים” כמו ”קרן קיימת לישראל”, ”החברה להגנת הטבע”, ”ארגון חיים וסביבה” ועוד.

25

”התנועה למען הסביבה” קוראת: ”חשיבה עולמית ופעולה מקומית” – כך כל אחד מאיתנו יכול להשפיע.

## חיים חברתיים בעידן האינטרנט

הקשרים החברתיים בחיי אדם צעיר, הם שגורמים לו אושר ועוזרים לו לפתח את הכישורים החברתיים שלו.

יצירת קשר עם החברה סביבנו מתחילה ברגע שאנחנו נולדים וממשיכה להתפתח אתנו.

כישורים חברתיים כמו קשר-עין, הקשבה, עזרה לאחרים, יכולת להתחלק, קריאת שפת-הגוף, שיחה – הם למעשה כישורים שמתפתחים מגיל צעיר וכל אחד ויכול להשתמש בהם כאשר זה מתאים לו.

5

הצעירים מתנסים בכישורים אלה בחיי יום-יום בבית, בבית-הספר ובמפגשים חברתיים איכותיים עם הורים, מורים, וחברים. זוהי מעורבות חברתית.

משנות ה-2000, נוספה, בזכות האינטרנט, התנסות חברתית חדשה ושונה למערכת כישורים אלה: הרשת החברתית. התנסות מרגשת זו כוללת קשרים חברתיים בדרך מקוונת. היא מתבססת על ההתפתחות המהירה של הטכנולוגיה המודרנית – המחשב והאינטרנט.

10

בני-נוער אשר "נולדו" עם מיומנויות המחשב, משתלבים בשמחה ברשתות חברתיות אלה, מתרגשים להכיר אנשים חדשים. צעירים אשר בדרך-כלל פתוחים לחדש, למודרני, למאתגר – מוצאים עצמם שמחים לפתח כישורים חברתיים שונים מאלה המקובלים עד עכשיו.

הרשת החברתית גרמה לשינויים ברורים ומהירים של הקשרים החברתיים כיום. היא משחררת את הצעירים הפעילים בה מגבולות של זמן ומקום ומכתיבה להם חוקים חדשים של תקשורת, שיח ולמידה.

15

האם אנו, כצעירים, מבינים את השינוי?

האם אנו בוחרים לוותר על קשר-עין, טפיחה על הכתף, לחיצת-יד, ניגוב דמעות או חיבוק, כדי להרחיב את מעגל חברינו הווירטואליים?

20

יש לשער שלחלק מאיתנו, זוהי חבורת פשוטה המתאימה להם, מפני שאינה דורשת מחויבות גדולה מדי. ומצד שני, חלק אחר מאתנו, מעדיף את החברות הישנה, המסורתית.

דבר אחד ברור – כולנו מפתחים כישורים חברתיים מגוונים יותר, בזכותה של קידמת שנות ה-2000, אך אסור לנו לשכוח את כללי הבטיחות הנדרשים לאור התפתחות הקשרים החברתיים החדשים.

25

יש לזכור שכל "חבר" מחליט מה לספר על עצמו ברשת, ואנו לא תמיד יודעים את האמת... הרעיון של "חבר מביא חבר" – חושף כל אחד מאיתנו לחברויות בהן עלינו להיות זהירים יותר... "מועדון החברים" שלנו פתוח לטוב ולרע...

לסיכום, קשרים חברתיים דורשים עירנות, איזון וחכמה. אתם רוצים להשתלב בעולם הווירטואלי? למה לא? אבל המשיכו להתרגש מהמציאות עצמה: מגע-יד, צליל ותמונה אמיתית.

30

אחרי הכל, אל תשארו לבד, בשביל זה יש חברים.

[www.orianit.edu-negev.gov.il](http://www.orianit.edu-negev.gov.il) (2011)

<http://itu.cet.ac.il> (2011)

## "ילד-חוץ"

ביום ראשון בשעה שש בבוקר, העירה אותי גברת שרוני, האמא המאמצת שלי בשנה האחרונה, כדי שאספיק לאכול ארוחת-בוקר לפני הנסיעה לקיבוץ.



היא מצאה את ניר ואותי מצטופפים חבוקים במיטה אחת. בלילה לא הצלחנו להרדם, בכינו יחד, ורק לפנות-בוקר נרגענו.

5

ניר נשבע שכאשר יהיה בן 18, יבוא לגור איתי, דלת מול דלת בקיבוץ או בכל מקום אחר בו אבחר לגור.

בחנתי את פני בראי. עיני היו עצובות מאוד. הבטתי בהן במבט ממושך ... אני חושב שאינני נראה כזה שכל החבר'ה בקיבוץ ישמעו לו ... כיווצתי את הגבות בקשיחות, שילבתי ידיים על החזה, "עשיתי" שרירים; עכשיו נראיתי טוב יותר ...

10

אלימלך, ה"אבא" שאימץ אותי בא להגיד שלום. הוא הרגיע את ניר ואמר: "אל תדאג, הוא יבוא לבקר, הרי זה הבית שלו!"

לשנייה קצרה קפאתי. נעצתי מבט ממושך באלימלך מבלי לומר מילה.

כשישבתי במכונית, חשבתי לעצמי: למה הוא היה צריך להגיד את זה? הרי זה לא הבית שלי! הכל היה אשלייה אחת גדולה! אין לי בית! בשום מקום! לא בקיבוץ, לא בבית-שאן ולא בחיפה. ככה זה, יש מי שיש לו בית ויש – מי שאין לו.

15

זכרתי את היום שבאתי אל הבית המפואר שלהם. הכל היה מוזר. לא האמנתי שאתרגל. אבל התרגלתי. התרגלתי ללכת לספרייה ולהחליף שם ספרים. לקרוא סיפורים עצובים על ילדים עזובים בפנימיות ובכל מיני מקומות. ואז הבנתי שאני בדיוק כמו הצעירים האלה. ועכשיו, אני, ציון כהן, הולך להיות קיבוצניק. אני, ציון כהן, ילד מבית-שאן שאבא שלו יושב בבית-סוהר, ואמא שלו נשואה לאחד בשם אלברט, יהיה קיבוצניק שיצטרך להתחיל להתרגל מהיום לבית חדש; לקיבוץ.

20

"הגענו" אמרה גברת שרוני.

היא הלכה לקרוא לשפרה המדריכה. הלב שלי דפק חזק כל-כך שכמעט התפוצץ. לקחתי נשימה עמוקה ואמרתי לעצמי: "יהיה בסדר ציון, תראה שיהיה בסדר, אתה הרי לא ילד [ - X - ] ... אתה שווה הרבה" ...

25

ישבתי בחדר-אוכל עם שפרה והיא אמרה: "בקבוצה שלנו יש עוד ילד-חוץ אחד, יגאל, הוא מתל-אביב"

” [ - 42 - ] ?”

”כן, ילד שהוריו לא גרים בקיבוץ נקרא ילד-חוץ, אפילו כשהוא כבר לא ילד ...”

30

הרגשה מוזרה קרקרה לי בבטן.

רציתי לכתוב מכתב לחברה שלי, בתיה, רציתי שמישהו יאהב אותי באמת, כמוה ...  
נעשיתי [ - 43 - ] ...

ואז, ניגש אייל ולחץ לי את היד ואמר שהוא מוכן להסביר לי בדיוק מה זה להיות קיבוצניק ...

חייכתי. אותה שעה נשבה רוח קרירה ונעימה כל-כך עד שלא יכולתי שלא לאהוב את המקום הזה.

35

יום-הלימודים הראשון הסתיים. רצתי החוצה, [ - 44 - ]. ריח אדמה טוב עמד באוויר.

נשמתי עמוק.

נדרתי לעצמי: אני אהיה [ - 45 - ] אמיתי.

מעובד על פי קטעים מתוך: ילד חוץ / גלילה רון-פדר הוצאת מלוא בע"מ (1977)